

M 25.437
3

M 784.92-62

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

ნიკოლოზ ნარიშანიძე

მთვარიან ღამეს

ხმისათვის ფ-კიანოს თანხლებით



Николай Нариманидзе

В ЛУННУЮ НОЧЬ

Для голоса в сопровождении ф-пиано



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ის ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 56



მთვარიან ღამეს

მუსიკა ნ. ნარიმანიძისა

რუს. ტექსტი თ. ფადეევასი

ქართ. თარგმ. მ. ყვარელაშვილისა



В лунную ночь

Муз. Н. Нариманидзе

Русск. текст О. Фадеевой

Груз. перевод М. Кварелашвили



Andante

p

ცა შავ ა-ბრე-შუმს ა-ფე-რა ა-რეს
 Чер-ный шелк сво-е-го по-кры-ва-ла

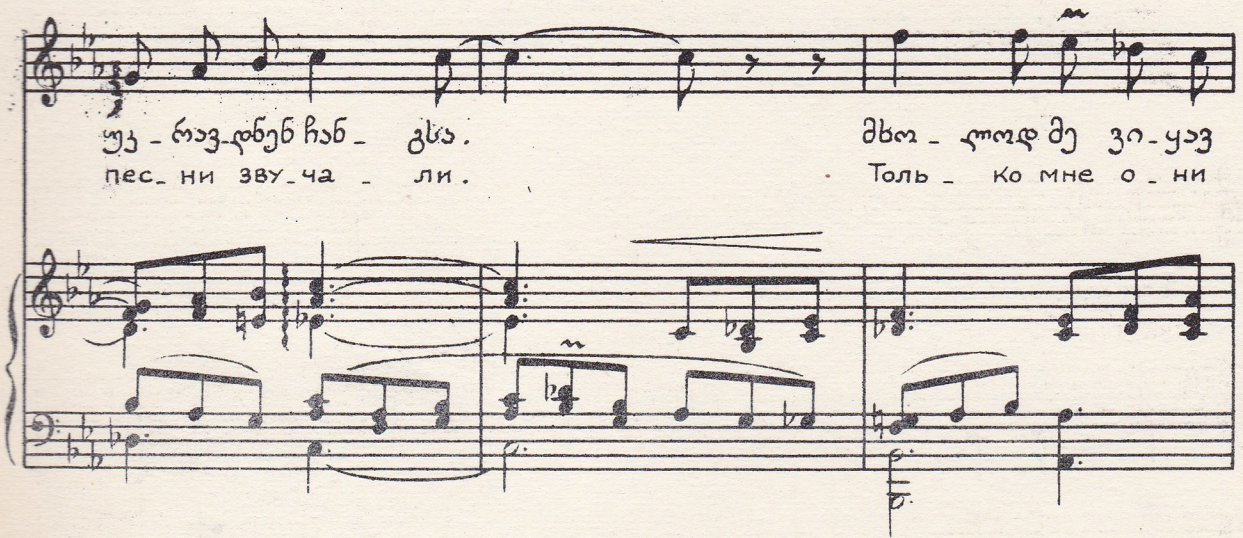
ზედ ვერცხრის და- ფით, ჰქარ-გავ-და მთვა- რეს.
 звезд. ным у-зо-ром ночь вы-ши-ва-ла.

p *pp*

p



ქალ-ვაჟ - ნი ერ - თად მღეროდნენ ჰან - გსა, ჯა-ჯობ-დნენ, ტრფელ- პით
 Де-вуш-ки пе - ли, ми-лых встре-ча - ли сча-стьем и лас - кой



ყ - რავ-დნენ ჩან - გსა. მხლ - ჯოდ მე ვი-ყავ
 пес-ни зву-ча - ли. Толь - ко мне о - ни



იმ ჯა-მეს მარ - ტოდ, გვერ - ჯით არ - მუავ - ჯა მუც ჩუ - მი სავ
 грусть на-ве-ва - ли, толь - ко я бы-ла в э-тот час од -

craso.

ნათ.
на.



mf Piu mosso

მის - ხერს ვუხ-მო-ბრო: „მო - ზი, მო-ვე-ლი!
Я зва-ла е - го: „О, при-ди ско-рей!



მა - რად შე-ნი-ვარ, მო-მე-ცი ხე - ლი, ვებ - ყვი მა-რთუ-ლად
Я шеп-ну те - бе нежно-е сло - во, я люб-лю те - бя,



სიგ - ყვას ფა - ქი - ზად, მე უნ მისყვარ - ხარ სა - უბ - ჯეჰ, ნა - ზად.
 Ты мне всех ми - лей; Но не слы - шал он тай - но - го зо - ва;

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment starts with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of two flats. The tempo is marked 'rit.' (ritardando) at the end of the system.

ჰვავ - დი ი - ა - სა, მე გულ - დი - ა - სა, ტრფო - ზა ვი - ნა - მე,
 Я жи - ла, рос - ла, как цве - ток лес - ной, но лю - бовь при - шла

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment includes a dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte). The system concludes with a double bar line and repeat signs.

მე - რე ვი - ნა - მე.
 и взя - ла по - кой.

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features dynamic markings of 'f' (forte), 'sf' (sforzando), and 'm.g.' (mezzo-giochiato). The system ends with a double bar line and a final 'rit.' marking.



Tempo I

dim. pp

8

ცა შავ ა-ბრე-შემს ა-ფენ-და ა-რეს, ფა-რუ-ღაფ ვთხო-ვი
 Ночь рас-кры-ла сво-ё по-кры-ва ло. Лу-не и звез-дам

ვერცხლის ფერ მთვა-რეს:
 я про-шеп-та-ла:

18.4/97



მეც ავობ. დეე სუ - ჟოთ. ა!
 СВЕТ-ЛЫЙ НА-СТА- НЕТ ЧАС!

უ- თხან ვე- ჟოი მის- ვან ნა- თეფო ღოჯეს.
 Ночь за-жжёт сво- и ог-ни для нас.

ფასი 1 მან. 20 კპ.
 Цена 1 руб. 20 коп.

რედაქტორი მ. ჩხიკვაძე
 Редактор Гр. Чхиквадзе

ბეჭ. ხელმძღ. ვ. შიხიძე
 Тех. рук. П. Ширянов

УЭ 06651. Заказ 96. Тираж 300
 формат бумаги 60x84.

Подп. к печати 29/X-55 г. Колич. форм 1
 Отпечатано в тип Цветной печати: ул. Марджанишвили, 5.